

# ماهية الأشياء التي ينبغي عليك معرفتها عن التصويت



عندما تسمع أيًا من هذه الجمل وتحتاج إلى مساعدة بشأن يوم الانتخاب، فيجب عليك:

الاتصال بكتاب المدينة أو البلدة أو المقاطعة التابع لها وأطلب من المسؤول حل هذه المشكلة. وإذا كنت لا تعرف طرق الاتصال بالكتاب المسؤول عنك، فعليك الذهاب إلى الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.michigan.gov/vote> أو الاتصال بديوان شؤون الانتخابات بميشيغان ( Michigan Bureau of Elections) على رقم الهاتف: 1/800-292-5973 والاستفسار عن رقم الهاتف لمكتب الكاتب التابع له.

الاتصال بتألف حماية الانتخابات ( Election Protection Coalition) على رقم الهاتف 1/866-OUR-VOTE (1/866-687-8683) أو زيارة الموقع الإلكتروني [www.866ourvote.org](http://www.866ourvote.org) وطلب المساعدة.

إذا لم يستطع مكتب الكاتب المحلي مساعدتك أو لا يرغب عمل ذلك، فاتصل بديوان شؤون الانتخابات بميشيغان ( Michigan Bureau of Elections) على رقم الهاتف: 1/800-292-5973.

للحصول على مزيد من المعلومات عن حقوق التصويت أو لرفع شكوى بعد انتهاء الانتخاب، فعليك عمل التالي: الاتصال بإدارة الحقوق المدنية لولاية ميشيغان على رقم الهاتف 1/800-482-3604 أو زيارة الموقع الإلكتروني <http://www.michigan.gov/mdcr>.

الاتصال بقسم التصويت لدى وزارة العدل الأمريكية ( US Department of Justice – Voting Section) على رقم الهاتف: 1/800-253-3931 أو زيارة الموقع الإلكتروني <http://www.usdoj.gov/crt/voting>.

الاتصال بديوان شؤون الانتخابات بميشيغان ( Michigan Bureau of Elections) على رقم الهاتف: 1/800-292-5973 أو زيارة الموقع الإلكتروني <http://www.michigan.gov/vote>.

الاتصال بـ Michigan ACLU على الرقم 313-578-6800 أو زيارة الموقع الإلكتروني <http://aclumich.org/issues/voting-rights>

Printed under the authority of PA 453 and PA 220 of 1976, as amended. 5,000 copies printed at a cost of \$442.18 or \$.09 each

## معلومات مفيدة أخرى

يفرض قانون حقوق التصويت ( Voting Rights Act) على مواقع اقتراع معينة أن تطبع بطاقات الاقتراع ومواد انتخابية أخرى بلغات غير الإنجليزية، وأن تتواجد سبل المساعدة لترجمة الشفهية في أماكن الاقتراع حيثما تتطلب الحاجة لذلك.

كما أن قانون ولاية ميشيغان يحول الأشخاص ذوي الإعاقة أن يتلقوا مواعيد معقولة لتمكينهم على الاقتراع، والتي قد تتضمن وجود أحد لقراءة بطاقة الاقتراع لهم. لا يمكن منعك من الوصول والدخول إلى مكان الاقتراع بسبب الإعاقة.

انتبه جداً عند سماعك أيًا من التالي....

"لا يمكنني أن أسمح لك بالتصويت لأن اسمك لا يظهر على قوائمنا."

"لم يعد لدينا إفادات مشفوعة بقسم، لهذا، لن نستطيع التصويت اليوم ما لم يكن لديك بطاقة تعريفية سارية المفعول."

"عذراً، مكتب التصويت مغلق للاستراحة."

"هل لديك سوابق عدلية أو أي مذكرات توقيف صادرة بحقك؟"

"هل بينك قيد حبس الرهن العقاري في الوقت الحاضر؟"

"لا يمكنك إعادة كتابة بطاقة الاقتراع الخاصة بك إذا عملت خطأ فيها."

"هل أنت قيد الإفلاس، أو متأخر في دفع إعالة نفقة الأطفال أو لديك أي ديون مستحقة يمكن أن يتم إحالتها إلى وكالة تحصيل الديون؟"

"عذراً، ليس لدينا الأجهزة (أو الموظفين) لمواعاة إعاقتك. ولهذا لن نستطيع التصويت اليوم."

"يجب على أحد المسؤولين لدينا أن يرافقك إلى حجرة الاقتراع."

"أجهزة الاقتراع معطلة الآن. ينبغي عليك العودة في وقت لاحق."

"لمن سنقتصر اليوم؟"

"تبدو لي أنك مهاجر بدون إقامة قانونية. أريد أن أرى أوراقك القانونية قبل أن يمكنك الاقتراع؟"

ACCESS  
Arab Community Center for Economic and Social Services

MICHIGAN DEPARTMENT OF  
CIVIL RIGHTS

SER  
METRO-DETROIT  
JOBS FOR PROGRESS, INC.

ACLU  
AMERICAN CIVIL LIBERTIES UNION  
of MICHIGAN



DETROIT BRANCH NAACP

## أسئلة متداولة عن التصويت

### أين يمكنني التصويت؟

لإيجاد مكان الاقتراع التابع له، عليك الاتصال بمكتب كاتب المدينة أو البلدة التابع لها؛ كما يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لمركز معلومات الناخبين التابع لوزير خارجية الولاية ( Secretary of State Voter Information Center ) على العنوان التالي: [www.michigan.gov/vote](http://www.michigan.gov/vote).

### متى تفتح صناديق الاقتراع؟

من الساعة ٧ صباحاً حتى الساعة ٨:٠٠ مساءً في يوم الانتخاب لكل من الانتخابات الحزبية التمهيدية ويوم الانتخاب العام. يجب أن يكون جميع الناخبين المؤهلين مصطفين في صفوف المنتظرين للتصويت في وقت لا يتعدى تمام الساعة ٨ مساءً لكي يُسمح لهم التصويت.

### من يمكنه التصويت؟ وهل يحق للمهاجرين التصويت؟

إنك مؤهل للتصويت إذا كان عمرك لا يقل عن ١٨ عاماً، وكنت من سكان ولاية ميشيغان ومواطني الولايات المتحدة الأمريكية ومسجلاً للتصويت ولا تقضي حالياً عقوبة حكم بالحبس أو السجن. يجب أن تكون مسجلاً قبل ٣٠ يوماً على الأقل من تاريخ الانتخاب.

### ما العمل لو انتقلت من سكني؟

يجب عليك التسجيل مرة أخرى. ويمكنك فعل هذا بالقدوم بنفسك إلى المكتب الفرعي لوزير خارجية الولاية؛ أو مكتب كاتب المدينة أو البلدة أو المقاطعة التابع لها؛ أو أي من مكاتب إدارة الخدمات الإنسانية (Department of Human Services: DHS). ويمكنك إعادة التسجيل عبر البريد (يجب الذهاب إلى الموقع الإلكتروني لوزير خارجية الولاية وإتباع التعليمات لنموذج تسجيل الناخب الخاص بولاية ميشيغان على العنوان التالي: [http://www.michigan.gov/documents/MI\\_VoterRegistration\\_97046\\_7.pdf](http://www.michigan.gov/documents/MI_VoterRegistration_97046_7.pdf)).

### هل يتطلب مني إبراز هوية تعريفية ملصق عليها صورتي قبل أن يمكنني المباشرة بالتصويت؟

يُطلب من الناخبين إبراز إحدى الهويات التعريفية المقبولة الملصق عليها صورة صاحبها وأن تكون سارية المفعول. لا يتطلب أن يكون عنوانك السكني مكتوباً على الهوية التعريفية. فيما يلي سرداً بالهويات التعريفية المقبولة:

- رخصة سواقة أو هوية تعريفية صادرة من الحكومة الفيدرالية أو حكومة الولاية؛
- جواز سفر أمريكي؛
- بطاقة هوية تعريفية عسكرية ملصق عليها صورة صاحبها؛

- هوية طالب ملصق عليها صورة صاحبها صادرة من مدرسة ثانوية أو كلية أو جامعة؛
- بطاقة تعريفية ملصق عليها صورة صاحبها صادرة من عشيرة.

لدى كل ناخب خيار التصويت عن طريق توقيع إفادة مشفوعة بقسم تفيد أنه ليس بحوزتهم هوية تعريفية. لن تعطى لهم ورقة الاقتراع ما لم يبرزوا هوية تعريفية ملصق عليها صورتهم أو التوقيع على إفادة مشفوعة بقسم.

ومع ذلك، ينبغي على الناخبين الذين يقترعون بأصواتهم للمرة الأولى أن يكونوا على استعداد لإبراز بطاقات هوياتهم الملصق عليها صورهم أو أية وثائق تدل على عنوان سكنهم.

### ما العمل إذا لم يكن اسمي موجوداً في القائمة المحلية للناخبين المسجلين التي يحضرها الكاتب؟

لا تيأس! لا يزال يمكنك التصويت إن كنت مسجلاً في أوانه. وإن كان بحوزتك إيصال التسجيل، فأبرزه ويمكنك التصويت. وإذا لم يكن بحوزتك ذلك الإيصال، فأطلب من العامل المسؤول في مكان الاقتراع أن يساعدك للتأكد أنك في الدائرة الانتخابية الصحيحة.

### هل يمكنني أخذ منشورات الحملة السياسية إلى داخل مكان الاقتراع؟

نعم – شرط أن تكون لاستخدامك الشخصي فقط. ولكن لا يمكنك توزيعها أو عرضها على الناخبين الآخرين وعدم تركها في مكان الاقتراع.

### هل يمكنني طلب المساعدة أثناء عملية التصويت؟

نعم. ليس عليك أن تعطي عنراً لذلك. يمكن لأي ناخب طلب المساعدة من مجلس الدائرة الانتخابية. فهناك مفتشان على استعداد لمساعدتك (واحد من كل حزب سياسي). لا يمكن لمفتشي الانتخابات أن يقترح على الناخبين كيف ينبغي عليهم الاقتراع. إذا كنت لا تجيد القراءة أو الكتابة، فيمكنك أن تطلب من أحد أن يساعدك في هذا الشأن (شرط أن لا يكون ذلك الشخص رب عمك، أو وكيل رب عمك أو وكيل لنقابة العمال). يمكنك أن تأخذ أحد أفراد أسرته أو أصدقائك إلى مكان الاقتراع لمساعدتك في شؤون الترجمة.

### ما العمل إذا قمت بتغيير اسمي بعد الانتخاب الأخير؟

إذا احتجت إلى تغيير اسمك على رخصة السواقة أو بطاقة الهوية التعريفية الصادرة من ميشيغان، فيجب عليك الذهاب إلى المكتب الفرعي لوزير خارجية الولاية من أجل معالجة هذا التغيير.

### هل يمكنني ارتداء ملابس متعلقة بشؤون الانتخابات إلى مكان الاقتراع؟

لا. إذا كنت مرتدياً زراً أو قميصاً يحمل صوراً أو شعارات متعلقة بالانتخابات، فسيُطلب منك تغطيته أو إزالته. لا يمكنك عرض المنشورات أو المطويات أو الملصقات أو أية معلومات أخرى متعلقة بالحملة الانتخابية ضمن ١٠٠ قدم من دخول مكان الاقتراع.

### هل يحق تحدي حق الناخبين في الانتخاب على أساس حبس الرهن العقاري (Foreclosure)؟

كلا. لا تشكل معلومات حبس الرهن العقاري للمنازل أساساً معقولاً لتحدي حق الناخب في الانتخاب.

### هل يحق لسكان ميشيغان الموجودون في المحابس أو السجون الانتخاب؟

السكان المعتقلين في السجون والمحابس في انتظار محاكمتهم مؤهلون للتصويت. يجب عليهم عمل ذلك باقتراع غيابي. لا يحق للذين يقضون حكماً في السجون أو المحابس بعد إدانتهم التصويت أثناء سجنهم. ويحق لهم التصويت دون قيود بعد أن ينهوا فترة عقوبتهم وإطلاق سراحهم.

### هل يمكنني التصويت عن طريق الاقتراع غيابياً؟

إن كنت مسجلاً للانتخاب وسبق لك التصويت بالقدوم شخصياً إلى إحدى مواقع الاقتراع، فيمكنك التصويت غيابياً شرط أن تسري إحدى الشروط التالية على حالتك:

- إن كنت في سن ٦٠ عاماً أو أكثر؛
- إن كنت ستكون غائباً عن المجتمع المحلي حيث تكون مسجلاً للتسجيل في يوم الانتخاب؛
- إن كنت لا تستطيع الذهاب إلى مكان الاقتراع والتصويت بدون مساعدة؛
- إن كنت لا تستطيع الذهاب إلى مكان الاقتراع بسبب معتقداتك الدينية؛
- إن تم تعيينك مفتشاً لدائرة انتخابية غير التي تنتمي إليها؛
- إن كنت مسجوناً في انتظار التهمة أو المحاكمة.

لا بد الحصول على بطاقة الاقتراع الغيابي عن طريق طلبها كتابياً (لا يمكنك طلبها عبر الهاتف). يجب أن يتضمن الطلب اسمك وتاريخ الانتخاب والعنوان الذي تسجلت فيه للتصويت، والسبب الذي تريد الحصول على بطاقة الاقتراع الغيابي، والعنوان البريدي الذي تريد إرسال بطاقتك إليه، وتوقيعك وتاريخ طلبك لذلك.